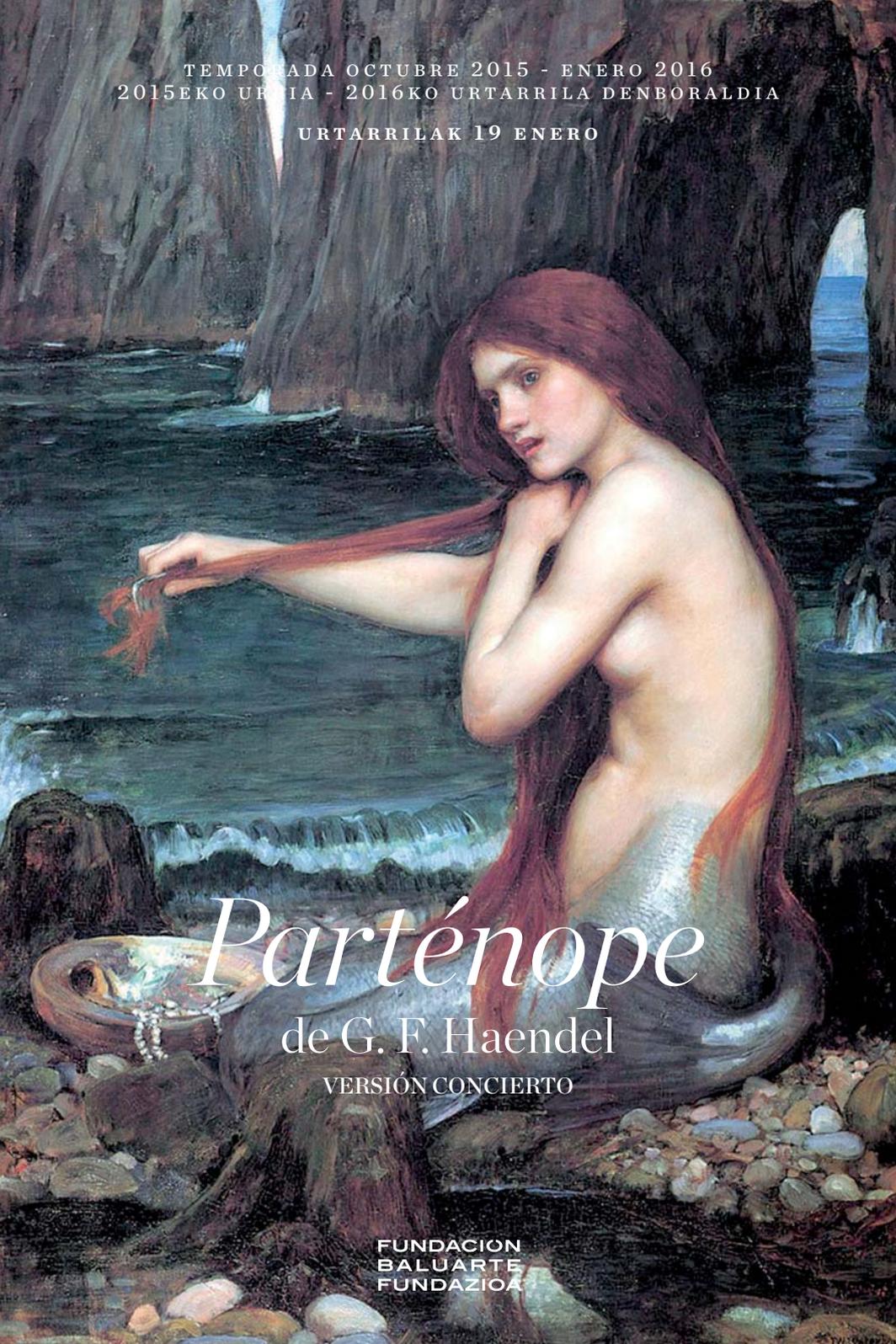


TEMPORADA OCTUBRE 2015 - ENERO 2016  
2015EKO URRIA - 2016KO URTARRILA DENBORALDIA

URTARRILAK 19 ENERO



*Parténope*

de G. F. Haendel

VERSIÓN CONCIERTO

FUNDACION  
BALUARTE  
FUNDAZIOA



Descubrirás Navarra de norte a sur.

Con seguridad.



**AUTOPISTAS  
DE NAVARRA**

# *Parténope*

de G. F. Haendel (1685-1759)

VERSIÓN CONCIERTO

ÓPERA EN TRES ACTOS COMPUESTA POR G. F. HAENDEL

SOBRE UN LIBRETO ORIGINAL DE SILVIO STAMPIGLIA

ESTRENADA EN EL KING'S THEATRE DE LONDRES EL 24 DE FEBRERO DE 1730

IL POMO D'ORO

Maxim Emelyanychev, clave y dirección

## SOLISTAS

Karina Gauvin SOPRANO

Lawrence Zazzo CONTRATENOR

John Mark Ainsley TENOR

Emöke Barath SOPRANO

Kate Aldrich CONTRALTO

Victor Sicard BAJO

Parténope

Arsace

Emilio

Armino

Rosmira

Ormonte

Los intérpretes ruegan al público que no aplauda hasta el final de cada uno de los actos.

DURACIÓN APROXIMADA: ACTO I: 1 H 20 MIN. —DESCANSO— ACTOS II Y III: 1 H 20 MIN.

## OBERTURA

*Allegro-Presto*

## ACTO I

### ESCENA 1

**Recitativo** *Tu dell'eccelse mura*

(PARTÉNOPE)

**Coro** *Viva, viva, Partenope viva*

**Recitativo** *Miei fidi, arride il cielo*

(PARTÉNOPE)

### ESCENA 2

**Recitativo** *Arsace*

(ARMINDO, ARSACE, PARTÉNOPE, ROSMIRA)

### ESCENA 3

**Recitativo** *Regina, in folte schiere*

(ORMONTE, ARSACE, ARMINDO, PARTÉNOPE, ROSMIRA)

**Aria** *L'amor ed il destin* (PARTÉNOPE)

**Aria** *O Eurimene ha l'idea di Rosmira* (ARSACE)

### ESCENA 4

**Recitativo** *Cavalier, se gli dei rendan pago il tuo cor*

(ROSMIRA, ARMINDO)

**Aria** *Se non ti sai spiegar* (ROSMIRA)

**Recitativo** *Armindo, ardisci e prova* (ARMINDO)

**Aria** *Voglio dire al mio tesoro* (ARMINDO)

### ESCENA 5

**Recitativo** *Ah, che un volto fatal mi dà gran pena!* (ARSACE, ROSMIRA)

**Aria** *Un'altra volta ancor* (ROSMIRA)

**Recitativo** *Rosmira, oh Dio, Rosmira* (ARSACE)

**Aria** *Sento amor con novi dardi* (ARSACE)

### ESCENA 6

**Recitativo** *Stan pronti i miei guerrier a stringer l'armi?*

(PARTÉNOPE, ORMONTE)

**Aria** *T'appresta forse Amore*

(ORMONTE)

### ESCENA 7

**Recitativo** *Signora*

(ARMINDO, PARTÉNOPE)

**Aria** *Bramo restar, ma no* (ARMINDO)

### ESCENA 8

**Recitativo** *E di che reo son io?*

(ARSACE, PARTÉNOPE)

**Duetino** *Per te moro*

(ARSACE, PARTÉNOPE)

### ESCENA 9

**Recitativo** *E se giunge Eurimene?*

(PARTÉNOPE, ARSACE, ROSMIRA)

**Aria** *Sei mia gioia, sei mio bene* (PARTÉNOPE)

**Recitativo** *I novelli amor tuoi*

(ROSMIRA, ARSACE)

**Aria** *Dimmi, pietoso ciel* (ARSACE)

### ESCENA 10

**Recitativo** *Ecco Emilio*

(ORMONTE, EMILIO, PARTÉNOPE, ARMINDO, ROSMIRA, ARSACE)

**Aria** *Anch'io pagnar saprò* (EMILIO)

### ESCENA 11

**Recitativo** *Arsace, tu sarai*

(PARTÉNOPE, ARMINDO, ROSMIRA, ARSACE)

**Aria** *Io ti levo l'impero dell'armi* (PARTÉNOPE)

### ESCENA 12

**Recitativo** *Lascia, deh, lascia, oh prence, i cimenti!*

(ARSACE, ROSMIRA, ARMINDO)

**Aria** *È fìoglio il mio timore* (ARSACE)

ESCENA 13

**Recitativo** *Prence, di te mi lagno*  
(ARMINDO, ROSMIRA)

**Aria** *Io seguo sol fiero* (ROSMIRA)

**ACTO II**

ESCENA 1

**Sinfonía**

**Recitativo** *Forti mie schiere, alla vicina impresa* (EMILIO)

**Marchas**

**Recitativo** *Ma le nemiche squadre*  
(EMILIO, PARTÉNOPE)

**Coro** *Con valorosa mano* (TODOS)

**Sinfonía**

**Recitativo** *Soccorso*  
(PARTÉNOPE, ARMINDO)

**Sinfonía**

**Recitativo** *Renditi, oppure estinto*  
(EMILIO, ARSACE, ROSMIRA, PARTÉNOPE, ORMONTE)

**Coro** *Vi circondi la gloria d'allori!*  
(TODOS)

ESCENA 2

**Recitativo acompañado** *Contro un pudico amor cotanto sdegno*  
(EMILIO)

**Aria** *Barbaro fato, sì* (EMILIO)

ESCENA 3

**Aria** *Care mura, in sì bel giorno*  
(PARTÉNOPE)

**Recitativo** *Emilio!*

(PARTÉNOPE, EMILIO, ROSMIRA, ARSACE, ORMONTE, ARMINDO)

**Aria** *Voglio amare insin ch'io moro*  
(PARTÉNOPE)

ESCENA 4

**Recitativo** *Ti bramo amico e teco*  
(ARSACE, EMILIO, ARMINDO, ROSMIRA)

**Dúo** *E vuoi con dure tempore*  
(ARSACE, ROSMIRA)

ESCENA 5

**Recitativo** *Non può darsi in un petto* (EMILIO, ARMINDO, ROSMIRA)

**Aria** *Furie son dell'alma mia*  
(ROSMIRA)

ESCENA 6

**Recitativo** *A pro di chi t'offese*  
(PARTÉNOPE, ARSACE)

**Aria** *Poterti dir vorrei* (ARSACE)

ESCENA 7

**Recitativo** *Regina*  
(ARMINDO, PARTÉNOPE)

**Aria** *Non chiedo, oh luci vaghe*  
(ARMINDO)

**Recitativo** *Più d'ogn'altro sarebbe*  
(PARTÉNOPE)

**Aria** *Qual farfalletta* (PARTÉNOPE)

ESCENA 8

**Recitativo** *Quanto godo, Eurimene*  
(ARMINDO, ROSMIRA)

ESCENA 9

**Recitativo** *Rosmira mia, mio bene!*  
(ARSACE, ROSMIRA)

**Aria** *Furibondo spira il vento*  
(ARSACE)

## ACTO III

### ESCENA 1

#### Sinfonía

**Recitativo** *Regina, ti compiace*

(ARMINDO, PARTÉNOPE, ARSACE, EMILIO)

**Cuarteto** *Non è incauto il mio*

*consiglio* (ARMINDO, EMILIO, ARSACE, PARTÉNOPE)

### ESCENA 2

**Recitativo** *Partenope, Eurimene*

(ROSMIRA, PARTENOPE, ARSACE)

**Arieta** *Arsace, oh Dio, cosí*

(ROSMIRA)

**Recitativo** *Chi m'apre i lumi, e che mi scioglie il core?*

(PARTÉNOPE, EMILIO, ARMINDO)

**Aria** *Spera e godi, oh mio tesoro*

(PARTÉNOPE)

### ESCENA 3

**Recitativo** *Prencipe, ardir!*

(ARMINDO, EMILIO, ROSMIRA, ARSACE)

**Aria** *La speme ti consoli* (EMILIO)

### ESCENA 4

**Recitativo** *Rosmira, ove ti guida*

(ARSACE, ROSMIRA)

**Aria** *Ch'io parta? Sì, crudele*

(ARSACE)

**Recitativo** *Oh Dio, par che dal petto* (ROSMIRA)

**Aria** *Quel volto mi piace* (ROSMIRA)

### ESCENA 5

**Recitativo** *Ormonte, ti destino*

(PARTÉNOPE, ORMONTE, ARMINDO)

**Aria** *Mio ben, dolce tormento!*

(PARTÉNOPE)

**Aria** *Nobil core che ben ama*

(ARMINDO)

### ESCENA 6

**Recitativo** *Non chiedo, oh miei tormenti* (ARSACE)

**Aria** *Ma quai note di mesti lamenti*

(ARSACE)

### ESCENA 7

**Recitativo acompañado** *Cieli, che miro! Abbandonato e solo* (ROSMIRA)

### ESCENA 8

**Recitativo** *Ma Partenope vien.*

*Finger degg'io* (ROSMIRA, PARTÉNOPE, ARSACE, PARTÉNOPE)

**Trío** *Un cor infedele*

(PARTÉNOPE, ARSACE, ROSMIRA)

**Recitativo** *Passo di duolo in duolo*

(ARSACE)

**Aria** *Fatto è Amor un Dio d'inferno*

(ARSACE)

### ESCENA 9

**Recitativo** *Di bel desire avvampo*

(EMILIO, ARMINDO)

**Aria** *La gloria in nobil alma*

(EMILIO)

### ESCENA FINAL

#### Sinfonía

**Recitativo** *Regina, in queste arene*

(ORMONTE, PARTÉNOPE, EMILIO, ROSMIRA, ARMINDO, ARSACE)

**Aria** *Sì, scherza, sì* (PARTÉNOPE)

**Recitativo** *Armindo sia mio sposo*

(PARTÉNOPE, ARMINDO, ARSACE, ROSMIRA)

**Coro** *D'Imeneo le belle tede* (TODOS)

## ARGUMENTO

### ACTO I

La reina Parténope consagra su nueva ciudad. Cuando su capitán Ormonte viene a anunciarle que los soldados del reino vecino de Cumes han acampado en las proximidades y que su príncipe Emilio quiere hablar con ella, se declara dispuesta a desafiarlo. Un joven que dice llamarse Eurímenes llega a la corte, pretendiendo haber naufragado. A Arsace, favorito de la reina, le sorprende el parecido entre Eurímenes y Rosmira, antigua prometida a la que abandonó cuando se enamoró de Parténope. El tímido Armindo entabla amistad con Eurímenes al que confiesa su amor secreto por Parténope; el recién llegado no tarda en darle consejos. Arsace conversa con Eurímenes quien le revela que es Rosmira, que ha venido a buscarlo. Está furiosa por su traición. Cuando Arsace le dice que sigue amándola, Rosmira le pide, si desea recuperar su confianza, que jure solemnemente que no revelará su identidad.

Ormonte comunica a Parténope que sus guerreros están listos para responder a un ataque, aunque duda que las intenciones de Emilio sean malas; se pregunta si para Parténope entrar en guerra es simplemente un modo de impresionar a Arsace. Armindo declara tímidamente su amor a Parténope, pero se aleja cuando llega Arsace. Aunque admite sentir cierto afecto por Armindo, Parténope asegura a Arsace que él es su único dueño. Eurímenes interrumpe su conversación e insulta a Arsace ante Parténope, que reafirma su adoración por su turbado favorito. Rosmira, a solas con Arsace, se burla de su supuesto arrepentimiento: no cabe duda de que ama a Parténope. Arsace lamenta su difícil situación.

Emilio, que ha venido a parlamentar, también manifiesta su apasionado amor por Parténope, que rechaza con desdén su arrogante propuesta de matrimonio y le declara la guerra. La reina nombra a su favorito, Arsace, comandante de los

ejércitos para la batalla que se prepara y ante los celos de sus otros pretendientes (en parte alentados por la maldad de Rosmira), decide encabezar ella misma las tropas. Preocupado por Rosmira, Arsace intenta en vano disuadir a Eurímenes de combatir en el ejército de Parténope, sin poder explicar abiertamente sus motivos. Armindo teme que Eurímenes también esté enamorado de Parténope, pero Eurímenes le tranquiliza asegurando que su presa es otra.

## ACTO II

Emilio y Parténope reúnen a sus tropas y comienza la batalla. El valor de Armindo salva a Parténope; Arsace, velando en todo momento por Rosmira/Eurímenes, captura a Emilio. Emilio, despreciado por Parténope, llora amargamente su derrota en la guerra y en el amor. La reina no puede disfrutar de la victoria por la actitud de Eurímenes, que insulta hasta la saciedad a Arsace y, para asombro de Emilio, reivindicando todo el mérito de la victoria. El silencio de Arsace ante la grosera arrogancia de Eurímenes deja perplejo a todos. Eurímenes se obstina en provocar en duelo a Arsace. Parténope ordena arrestarlo/la y afirma que adorará a Arsace hasta que la muerte los separe.

Arsace ofrece públicamente hacer las paces con Eurímenes y, en voz baja, intenta distraer a Rosmira de su venganza, pero ella sigue acusándole de traición; la sorpresa de Emilio y Armindo ante la aparente cobardía de Arsace aumenta cuando Eurímenes toma su defensa. Rosmira, a solas, expresa su tormento: los intensos celos y la sed de venganza le desgarran el corazón. Arsace convence a Parténope de que libere a Eurímenes de prisión, pero su juramento le impide justificar esta petición y explicar su evidente malestar. Parténope coquetea entonces con el galante Armindo para lograr de él una declaración de amor y le pide tiernamente que no alivie su sufrimiento; la reina reflexiona sobre el valor del amor de Armindo, comparando su propia pasión por Arsace a una mariposa atraída por una

llama. Eurímenes, liberado a condición de no presentarse ante Parténope, solicita a Armindo que le concierte una audiencia con la reina a la que quiere revelar un gran secreto. Arsace, que buscaba a Rosmira, le dirige tiernas palabras, pero vuelve a ser rechazado por ella. Entre el amor y la vergüenza, Arsace se siente abrumado por los excesos de sus emociones.

### **ACTO III**

Por el cariño que siente por Armindo, Parténope concede una audiencia a Eurímenes; Arsace teme secretamente lo que Rosmira pueda decir a la reina. Eurímenes es recibido y se presenta como el defensor de la princesa Rosmira, a quien Arsace prometió matrimonio antes de abandonarla por Parténope; Arsace lo admite y Eurímenes describe el dolor de Rosmira. Enfurecida, Parténope escoge inmediatamente a Armindo como favorito y exige que Arsace y Eurímenes se enfrenten en un combate mortal para reparar el honor de las dos mujeres burladas. Arsace hace todo lo posible por evitar un duelo contra Rosmira, pero respeta su juramento de silencio. Emilio ofrece su apoyo a Arsace, su compañero de infortunios, mientras Armindo, agradecido, toma el partido de Eurímenes. Arsace pregunta a Rosmira si todavía no lo ha atormentado lo suficiente y si no piensa renunciar a su venganza; le suplica compasión, asegura que arde de amor por ella, pero ella declara que ha dejado de amarle. Con el corazón roto, se despide, dejando a la joven mujer llena de deseo de perdonarlo pero todavía incapaz de confiar en él.

El leal Armindo está loco de alegría ante la idea de que Parténope por fin responda a su amor. Destruído, Arsace intenta ahogar sus penas con el sueño. Rosmira lo observa mientras duerme y se da cuenta de lo mucho que lo ama, pero al ver que Parténope les está espiondo, retoma su papel de Eurímenes. Arsace se despierta agitado y llama a Rosmira; injuriado por ambas mujeres, maldice la infernal tiranía del dios del amor. Armindo y Emilio se reconcilian; Emilio

admite a su rival que todavía arde de amor por Parténope, pero entiende ahora que la auténtica gloria reside en un corazón tranquilo y satisfecho.

Para Arsace y Eurímenes el campo de honor está preparado. Emilio y Armindo les presentan las espadas y les intiman a iniciar la lucha; los árbitros presencian estupefactos cómo Arsace se niega a luchar y soporta las provocaciones de Eurímenes sin pestañear. Por fin, Arsace acepta luchar si ambos contrincantes lo hacen a pecho descubierto. Los árbitros explican a Eurímenes que debe atacar y Rosmira se muestra evasiva; atacada por Arsace y obligada a elegir lo que debe revelar, confiesa su verdadera identidad. Parténope observa que el placer del amor siempre está empañado de dificultades; decide casarse con Armindo, reúne a Arsace y Rosmira y hace las paces con Emilio. Se encienden las antorchas nupciales y todo el mundo acoge con alegría la perspectiva de una doble boda ❖

Pocas dudas puede haber sobre la inmensa importancia de Georg Friedrich Haendel en la historia de la música en general y de la ópera en particular. Si estos comentarios al programa de *Parténope* se hubieran hecho hace cuarenta años, pocos espectadores podrían estar de acuerdo con la afirmación anterior, especialmente en lo que a la ópera se refiere. En los años 70 del pasado siglo la óperas de Haendel eran desconocidas para el gran público y me atrevería a decir que, de sus grandes oratorios, únicamente *El Mesías* era conocido, aunque realmente su popularidad, fuera de Inglaterra, apenas pasaba del más que famoso Aleluya.

En las cuatro últimas décadas las cosas han cambiado mucho. La música barroca se ha puesto de moda, los grandes maestros han puesto sus ojos en la música del siglo XVIII, se han creado orquestas especializadas en esta música, los contratenores (émulos de los desaparecidos *castrati*) son hoy en día casi legión y cada vez son más los teatros que en Europa incluyen óperas barrocas en sus programaciones.

Me voy a permitir exponer unas pocas experiencias personales, quizá anecdóticas, pero que me parecen significativas. Hace treinta y cinco años asistí en Londres a una ópera de Haendel para mí entonces desconocida. Me refiero a *Giulio Cesare*. Me encontré con la sorpresa de la presencia de dos voces, César y Tolomeo, que escuchaba por primera vez. Se trataba de dos contratenores, como pude enterarme a continuación. Jamás había escuchado unas voces de ese tipo. De hecho, en aquellos años llegué a ver esta misma ópera en Madrid, con Montserrat Caballé, y el protagonista de la ópera no era entonces un contratenor como en Londres, sino un bajo-barítono. Hoy esto sería inaceptable.

Volviendo a mi experiencia londinense, recuerdo que mi acompañante era un veterano profesional de la ópera y me

NOTAS AL PROGRAMA

## La recuperación de la ópera barroca

confesó que era la segunda ópera de Haendel que veía en su vida. Tengo amigos que en estos años han tenido oportunidad de ver más de veinticinco óperas del genio de Halle. El dato no pretende sino poner en evidencia el cambio experimentado.

En el caso de Pamplona, me atrevería decir que la primera ópera de Haendel que se representó en nuestra ciudad fue *Radamisto* en enero de 2007. Desde entonces creo que *Parténope* será la quinta ópera de Haendel que se ofrece en Baluarte. Afortunadamente, Pamplona no es una excepción en la actual moda del barroco.

### HAENDEL Y LA ÓPERA

Haendel (Halle, Sajonia Anhalt, Alemania 1685 - Londres 1759) es uno de los compositores fundamentales en la historia de la ópera, género que cultivó en las distintas etapas artísticas de su vida. Ya en su primer empleo musical en Hamburgo (1705) compuso sus primeras óperas en alemán, para pasar posteriormente a Italia (1706-1710), donde alcanzó gran fama muy joven, componiendo óperas como *Agrippina* y oratorios como *Il Trionfo del Tempo é del Disinganno*. Fue en Italia donde fue conocido con el cariñoso apodo de *Il Caro Sassone* (Querido Sajón).

Siendo maestro de música de la Corte del Elector de Hannover (1710) hizo su primer viaje a Inglaterra, donde se estableció, volviendo a coincidir allí con su anterior patrón, coronado rey de Inglaterra (1714) con el nombre de Jorge I a la muerte de la reina Ana. Los éxitos de Haendel hicieron que se fundara la Royal Academy of Music (1720), donde llegó a estrenar catorce óperas hasta que la compañía quebró por exceso de gastos (1728). Recibió la puntilla con el estreno de la ópera popular *The Beggar's Opera*, que ofrecía un argumento alejado de dioses, mitología y relato bíblicos. La mencionada quiebra y sucesos posteriores hicieron que Haendel pasara a ser empresario, terminando en la quiebra él mismo. En la década de los años 40 volvió a la carga en el

Covent Garden con gran dedicación a los oratorios, que le permitieron triunfar definitivamente en la última etapa de su vida, lo que le permitió vivir en una relativa abundancia, aunque tuvo que soportar una ceguera irreversible en sus últimos años. Su muerte fue ocasión de reconocimiento a su gran figura por parte de sus compatriotas ingleses, nacionalidad que le fue otorgada en 1727. Fue enterrado en la Westminster Abbey de Londres.

### **ÓPERA Y ORATORIO**

Haendel llegó a componer 46 óperas y 25 oratorios, estos últimos especialmente en la última etapa de su vida, en la que él mismo era el empresario del teatro. La línea divisoria entre ópera y oratorio es tan fina que resulta prácticamente inexistente. No hay que olvidar que en el barroco las óperas no presentan dramas humanos y próximos al espectador, siendo sus personajes mitológicos, fantásticos o bíblicos. El origen de los oratorios es religioso y para ser interpretados en una iglesia. La Iglesia de Inglaterra prohibía que las obras compuestas sobre temas bíblicos fueran representadas escénicamente en un teatro. Lo que podría haber llevado a la oposición del compositor, encontró sin embargo una clara complicidad por su parte, al poder ahorrarse como empresario los costes de las producciones escénicas. Como ven, nada nuevo bajo el sol. Ya en el siglo XVIII los regidores encarecían los espectáculos.

### **PARTÉNOPE**

*Parténope* fue estrenada en 1730; corresponde pues a los años siguientes a la desaparición de la Academy of Music. Nunca ha sido una ópera muy popular, perteneciendo a lo que podríamos llamar un género semi-serio, bastante ajeno a las características habituales de Haendel. De hecho, *Parténope* y *Agrippina* son sus dos únicas óperas semi-serias.

Parténope es un ser mitológico, una de las sirenas que tentaron a Ulises en la *Odisea*, que es arrastrada por las olas

a la península itálica donde se fundó la ciudad que llevaba su nombre. La antigua Parténope fue abandonada y los griegos posteriormente fundaron junto a ella Neápolis, la ciudad nueva, que da lugar a su nombre actual: Napoli (Nápoles, para nosotros). No en vano, todavía hoy se la sigue llamando “la ciudad partenopea”. No me parece oportuno hablar del complicado argumento de líos amorosos, que tienen oportunidad de leer en otro lugar de este programa.

Las oportunidades de ver esta ópera han sido muy escasas, aunque habría que destacar la producción de San Francisco hace dos años. Lo importante es poder conocer esta ópera con un reparto de auténtico lujo, como es el que Baluarte nos ofrece.

Contar en un reparto de una ópera barroca con un trío como Lawrence Zazzo, Karina Gauvin y Emöke Barath es una ocasión única, de la que vamos a disfrutar todos. Zazzo es un de los grandes contratenores de nuestros días, al que llaman los más importantes directores del repertorio barroco como René Jacobs, William Christie, Nikolaus Harnoncourt, Rinaldo Alessandrini, Christophe Rousset, Jordi Savall o Harry Christophers. Además, contamos con dos excelentes cantantes barrocas, como son la canadiense Karina Gauvin y la húngara Emöke Barath. La primera es una indiscutible figura en el género, mientras que la segunda ha seguido una carrera brillantísima, convirtiéndose en cantante de referencia a sus apenas treinta años. No tengo duda de que al terminar el concierto compartirán mi opinión sobre este trío excepcional ❖

JOSÉ MARÍA IRURZUN



## Maxim Emelyanychev

DIRECTOR

Con sólo veintisiete años, Emelyanychev es, de la nueva generación de directores rusos, es el que ha sido más ampliamente reconocido y el que antes ha iniciado su carrera internacional.

Nacido en Novgorod (Rusia) en una familia de músicos profesionales, comenzó sus estudios en 1995 en el Conservatorio Estatal de Moscú, centrándose en dirección y piano, que simultaneaba con estudios de clave y fortepiano, así como de cornetto barroco, instrumentos que interpreta en el ensemble Alta Capella de Moscú. Como clavecinista, ha trabajado con Maria Uspenskaya, Johann Sonnleitner, Zvi Meniker y Bart van Oort.

Ha recibido varias ayudas y becas

(New Names Charity Fund 2000-2005, The Rostropovich Fund y Spivakov Fund) y ha ganado un importante número de concursos y festivales, obteniendo, entre otros, el Segundo Premio y el Premio del Público en la edición 2010 del Concurso de Clave de Brujas.

Como director, ha trabajado con diversas orquestas rusas y ha fundado y dirigido la orquesta de cámara Veritas.

Emelyanychev ha colaborado con Musica Aeterna, junto a Theodor Currentzis, y con Il Pomo d'Oro desde 2011. En 2014 dirigió la ópera *Tamerlano*, de Haendel, con Il Pomo d'Oro en Versalles, Hamburgo, Viena y Colonia. También ha dirigido recitales con solistas como Katia y Marielle Labèque, Max Emanuel Cenčić, Xavier Sabata y Franco Fagioli ❖

## Karina Gauvin

SOPRANO

Reconocida por su trabajo en el repertorio barroco, la soprano canadiense Karina Gauvin ha recibido prestigiosas distinciones entre las que se pueden nombrar "Solista del año" por la Comunidad Internacional de Radios Públicas en Lengua Francesa; primer premio del concurso de la CBC Radio canadiense



para jóvenes intérpretes; el Virginia Parker Prize del Canada Council for the Arts; y el Maggie Teyte Memorial Prize de Londres.

Ha cantado con algunas de las más famosas orquestas sinfónicas, incluyendo Orchestre Symphonique de Montréal, San Francisco Symphony, Chicago Symphony, New York Philharmonic y Rotterdam Philharmonic, así como con orquestas barrocas como Les Talens Lyriques, Venice Baroque Orchestra, Accademia Bizantina, Il Complesso Barocco, Akademie Für Alte Musik Berlin, Tafelmusik Baroque Orchestra y Les Violons du Roy. Ha cantado bajo la dirección de Charles Dutoit, Michael Tilson Thomas, Bernard Labadie, Christophe Rousset, Alan Curtis, Sir Roger Norrington, Kent Nagano, Semyon Bychkov, Hulmut Rilling y Yannick Nézet-Séguin. Además, ha interpre-

tado numerosos recitales con los pianistas Marc-André Hamelin, Angela Hewitt, Michael McMahon, y Roger Vignoles.

Ha sido Alcina (*Alcina*, Haendel) con Les Talens Lyriques, y Ariadna (*Ariadne*, Conradi) con el Boston Early Music Festival Orchestra & Corus. Ha cantado Seleuce en *Tolomeo* de Haendel con Alan Curtis, con el que también grabó otras óperas del compositor. Ha actuado en *Tito Manlio* (Vivaldi) en Bruselas y el Barbican de Londres, en *Ezio* (Haendel) en París y Viena, en *Giulio Cesare* (Haendel) en París y Viena, así como en *Juditha Triumphans* (Vivaldi) con Andrea Marcon en el Concertgebouw en Amsterdam. Sus actuaciones con la Boston Early Music Festival Orchestra fueron nominadas a los Grammy Awards en 2007 y 2009.

Sus proyectos más recientes incluyen el rol de Princess en *L'enfant et les sortilèges* de Ravel con la Rotterdam Philharmonic y Yannick Nézet-Séguin; Armida en *Rinaldo* de Haendel en el Festival de Glyndebourne con dirección escénica de Robert Carsen; Giunone en *La Calisto* de Cavalli en la Bayerische Staatsoper; Vitellia en *La Clemenza di Tito* de Mozart en el Théâtre des Champs-Élysées de París; y el rol principal en *Armide* de Gluck en la Netherlands Opera ♦

## Lawrence Zazzo

CONTRATENOR

El estadounidense Lawrence Zazzo es uno de los cantantes más destacados de su generación. Nacido en Filadelfia, se graduó en Música en la Universidad de Yale y en el Royal College de Cambridge. Hizo su debut operístico como Oberón en *El sueño de una noche de verano*, de Benjamin Britten, con gran éxito. Completó sus estudios de canto en el Royal College of Music de Londres.

Desde entonces ha actuado en las mejores salas de conciertos y en muchos de los mejores teatros de ópera del mundo. Sus papeles de ópera incluyen, entre otros, el papel principal en las óperas de Haendel *Giulio Cesare*, *Amadigi* y *Radamisto*; *Orfeo*, de Monteverdi; *Ascanio en Alba*, de Mozart; y *El sueño de una noche de verano*, de Britten. Además, ha interpretado a Arsamene en *Serse*, a Goffredo en *Rinaldo* y a Ottone en *Agripina*, las tres de Haendel; a Endimione en *La Calisto*, de Cavalli; a Ottone en *La coronación de Popea*, de Monteverdi; y a Ruggiero en *Orlando furioso*, de Vivaldi.

Zazzo ha trabajado con algunos de los directores más importantes del repertorio barroco como René Jacobs, William Christie, Nikolaus Harnoncourt, Rinaldo Alessandrini,



Christophe Rousset, John Nelson, Ivor Bolton, James Conlon, Alan Curtis, Hervé Niquet, Harry Bicket, Joshua Rifkin, Christopher Hogwood, Péter Eötvös, Jean-Claude Malgoire, Trevor Pinnock, Jordi Savall, Harry Christophers o Paul Godwin.

En el ámbito del oratorio, ha actuado con la Kammerorchester de Basilea en una gira europea; con René Jacobs y la Orquesta Barroca de Friburgo; y con John Nelson y L'ensemble orchestrale de París en la catedral de Nôtre Dame. Asimismo, ha cantado las misas luteranas de Bach con Joshua Rifkin; *Nisi Dominus* y *Gloria*, de Vivaldi, con la Camerata de Israel; *Jefté*, de Haendel, con Nikolaus Harnoncourt; *Pasión según San Mateo*, de Bach, en Ambronay y Köthen con la Akademie für Alte Musik; *Theodora*, de

Haendel, con Hervé Niquet y Le Concert Spirituel; la *Misa en si menor*, de Bach, con Ivor Bolton; y *Saúl*, de Haendel, con René Jacobs y Concerto Köln.

Lawrence Zazzo fue el primer contratenor occidental invitado a China para cantar *El Mesías*, de Haendel, en la Shanghai Opera.

Ha grabado con las compañías discográficas Harmonia Mundi, Virgin Classics, Chandos, Naxos, Linn Records, Columns Classics, Sony, Landor Records y EPR Classics ❖

## John Mark Ainsley

TENOR

Originario de Cheshire (Inglaterra), Ainsley ha actuado con importantes orquestas y directores: London Symphony con Sir Colin Davis, Rostropovich y Previn; Concert D'As-trée con Haim; London Philharmonic con Norrington; Les Musiciens du Louvre con Minkowski; Cleveland Orchestra con Welser-Moest; Berlin Philharmonic con Haitink y Rattle; Berlin Staatskapelle con Jordan; Rotterdam Philharmonic con Pablo Heras-Casado; New York Philharmonic con Masur; Boston Symphony con Ozawa y Dutoit; Chicago Symphony con Dutoit; San Francisco Symphony con Tate y



Norrington; Vienna Philharmonic con Norrington, Pinnock y Welser-Möst; Academy of Ancient Music con Egarr; y Orchestra of the Maggio Musicale Fiorentino y Orchestre de Paris, ambas con Giulini.

En el ámbito de la ópera, ha cantado Don Ottavio (*Don Giovanni*, Mozart) en el Glyndebourne Festival, dirigido por Sir Simon Rattle; en el Festival de Aix-en-Provence, por Claudio Abbado; y en la Royal Opera House, por Mackerras. Ha interpretado el rol de Der Daemon en el estreno mundial de *L'Upupa*, de Hans Werner Henze, en el Festival de Salzburgo, e Hippolyt en el estreno mundial de *Phaedra*, de Henze, en Berlín y Bruselas. Ha cantado Skuratov en *From the House of the Dead*, de Janáček, dirigido por Boulez en los festivales de Ámsterdam, Viena y Aix-en-Provence, y más reciente-

mente en la Deutsche Staatsoper de Berlín con Sir Simon Rattle. Hizo su debut en la Scala de Milán dirigido por Salonen cantando Skuratov (*From the House of the Dead*, Janáček) y en 2010 interpretó por primera vez a Captain Vere (*Billy Budd*, Britten) en el Festival de Glyndebourne. Más recientemente, ha cantado el papel de Orfeo (*Orfeo*, Monteverdi) en el Theater an der Wien dirigido por Ivor Bolton y de Grimoaldo (*Rodelinda*, Haendel) en una nueva producción de Richard Jones en la English National Opera. Sus compromisos para esta temporada incluyen un recital en el Wigmore Hall de Londres, una gira con *El Mesías* junto a la Orchestra of the Age of Enlightenment, *War Requiem* de Britten en el Teatro Real de Madrid, *The Nightingale* de Stravinsky y *L'heure espagnole* de Ravel con Dutoit en el Concertgebouw de Ámsterdam.

John Mark ganó el Royal Philharmonic Society Singer Award en 2007 y es Profesor Invitado en la Royal Academy of Music ❖

## Emöke Barath

SOPRANO

La soprano húngara Emöke Barath comenzó su formación estudiando



piano y arpa. Empezó a cantar a los 18 años con Julia Paszthy en la Academia Franz Litz de Budapest y en 2011/12 estudió en el Conservatorio Luigi Cherubini de Florencia con el profesor Leonardo De Lisi.

En 2009 recibió el 3º premio en la 44ª Competición Internacional Anton Dvorak (República Checa). En 2011 ganó el Primer Premio y el Premio del Público en la 2º Concurso Internacional de la Ópera Barroca de Innsbruck (Austria). Ese mismo año, ganó el Grand Prix del Verbier Festival Academy (Suiza) y el prestigioso premio Junio Prima Primissima de Hungría. Ha sido invitada como solista a numerosos festivales y teatros como el Palacio de las Artes y la Ópera de Budapest, el Théâtre des Champs Élysées, la Opéra Royal de Versailles, el Festival Verbier de Suiza, el Nikolausaal de Potsdam, el Baunschweig

Staatstheater, el Brandeburger Theater y la Sala de Conciertos del Conservatorio Tchaikovsky en Moscú. En 2013, interpretó el papel principal de *Elena* de Cavalli en el Festival de Aix-en-Provence, Zerlina de *Don Giovanni* en la Ópera de Budapest, Oriana de *Amadigi di Gaula* y Alceste de *Arianna in Creta*, ambas de Haendel, en el Theater an der Wien. En noviembre de 2012 realizó su primera grabación de *Giulio Cesare* de Haendel (en el papel de Sesto) con Il Complesso Barocco de Alan Curtis. Además ofrece numerosos recitales donde interpreta repertorio de cámara y de música sacra.

Sus compromisos recientes y futuros incluyen el rol de Nanetta en *Falstaff* de Verdi en la Ópera de Budapest; el papel principal de *Elena* de Cavalli en Aix-en-Provence, en la Ópera de Montpellier y en la Ópera de Versalles; la *Misa en Si menor* de Bach con Marc Minkowsky y Les Musiciens du Louvre-Grenoble; el papel de Euridice en *Orfeo* de Monteverdi en la Ópera de Nancy y en la Salle Pleyel con Les Talens Lyriques, y el papel de Antígona en *Admeto* en el Theater an der Wien y en la Filarmónica de Cracovia con Alan Curtis y Il Complesso Barocco ❖



Kate Aldrich

MEZZOSOPRANO

La mezzosoprano Kate Aldrich hizo su debut profesional en la Arena de Verona en 2000 en el papel de Preziosilla en *La Forza del Destino* de Verdi y desde entonces ha interpretado importantes roles como Nerone en *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi (Teatro de Liceu), Adalgisa en *Norma* de Bellini (Teatro Comunale di Bologna, Opera de Montreal, Vancouver Opera, Teatro Regio di Torino), Elisabetta en *Maria Stuarda* de Donizetti (Teatro Massimo di Palermo, San Diego Opera), Rosina en *Il Barbiere di Siviglia* de Rossini (Teatro alla Scala, Teatro San Carlos de Lisboa), Sesto en *La Clemenza di Tito* de Mozart (Teatro Real de Madrid y Estate Theatre Prague), Oktavian en *Der Rosenkavalier* de

Strauss (Opera de Marseille), Asciano en *Benvenuto Cellini* de Berlioz (Festival de Salzburgo) y Charlotte en *Werther* de Massenet (Teatro Regio di Torino y Opera de Lyon), Orsini en *Lucrezia Borgia* de Donizetti (Teatro Regio di Torino y Washington National Opera), Adriano en *Rienzi* de Wagner (Deutsche Oper Berlin), Romeo en *I Capuleti e i Montecchi* de Bellini (Caramoor Festival) y Niklausse en *Les Contes d'Hoffman* de Offenbach (Opera de la Bastille de París).

Mencionada por el San Francisco Sentinel como “la Carmen de esta generación”, Kate Aldrich ha interpretado el papel principal de la ópera de Bizet en teatros como Metropolitan Opera, San Francisco Opera, Bavarian State Opera Munich, Deutsche Oper Berlin, Arena di Verona, Baden-Baden, New York City Opera, Detroit, Portland y Pittsburgh Opera ❖

## Victor Sicard

BARÍTONO

Estudió Musicología en la Universidad de Tours y continuó su formación en la Guildhall School of Music and Drama y en la National Opera Studio (NOS) becado por la Royal Opera House. Sicard fue miembro



de Le Jardin des Voix 2013, la academia de jóvenes cantantes de Les Arts Florissants, bajo la dirección de William Christie.

En la Guildhall School of Music, Victor interpretó Demetrius en *Sueño de una noche de verano* de Britten (Barbican Theatre), Gasparo en *Rita* de Donizetti, y Herr Fluth en *Die Lustigen Weiber von Windsor* de Nicolai. Otros papeles operísticos incluyen Guglielmo en *Così fan tutte* de Mozart en el Ryedale Festival, Escamillo en *Carmen* de Bizet en Narbonne, Eneas en *Dido y Eneas* de Purcell en el Festival de Thire y Dr Falke en *Die Fledermaus* de Strauss para la Linz Opera. Muy solicitado como solista en concierto, Sicard ha cantado *Carmina Burana* de Orff, *Ein Deutsche Requiem* de Brahms, los *Requiem* de Fauré y Mozart, *Petite messe solennelle* de Rossini, *Theresa Mass* y *Nel-*

son Mass de Haydn, *Misa en La bemol mayor* de Schubert, *Missa Gallica* de Lallement, *Dixit Dominus* de Vivaldi, *Belshazzar's Feast* de Walton y *La Pasión según San Juan*, *La Pasión Según San Mateo* y el *Magnificat* de Bach. También ha interpretado cantatas de Montéclair y Campra en el Opéra Comique con William Christie y Les Arts Florissants.

Entre sus compromisos para la presente temporada se incluyen *Caecilia virgo et martyr* de Charpentier, un recital en solitario en el Festival de William Christie, dos conciertos en el Oxford Lieder Festival con los pianistas Graham Johnson y Anna Cardona, y la serie de conciertos “Louis XIV, Le Roi Soleil” con Les Arts Florissants en Versailles y en gira por Europa. Otros proyectos incluyen también *La Pasión Según San Juan* de Bach con el Ensemble Aedes bajo la dirección de Mathieu Romano y el papel de Levite en *Solomon* de Haendel ❖

## Il Pomo d'Oro

Il Pomo d'Oro es una orquesta fundada en el año 2012 con una preferente orientación hacia la ópera pero que igualmente está comprometida con actuaciones instrumentales en diferentes formatos. Sus músicos to-

can con instrumentos de época y forman un ensemble de excepcional calidad que combina conocimiento estilístico, destreza técnica y entusiasmo artístico.

La colaboración con el violinista y director Riccardo Minasi les llevó a obtener numerosos reconocimientos por su primera grabación, *L'imperatore* (Naïve), con conciertos para violín de Vivaldi. La segunda, *Per Pisendel* (Naïve), también con conciertos para violín del compositor veneciano, con Dmitry Sinkovsky como violín y director, recibió el Diapason d'Or de la revista francesa *Diapason*. Además, en 2012 realizó la grabación de tres discos con los contratenores Max Emmanuel Cenci (*Venezia*), Franco Fagioli (*Arias for Caffarelli*, premio “Choc de l'Année 2013” de la revista francesa *Classica*) y Xavier Sabata (*Bad Guys*), bajo la dirección de Riccardo Minasi. Otra grabación con Naïve fue el de los Conciertos para dos violines de Vivaldi interpretado y dirigido por Riccardo Minasi y Dmitry Sinkovsky, lanzado en octubre del 2013. La grabación *Venetian Barcarole*, grabación cantada por Vincenzo Capezzuto, se completaba con el libro homónimo escrito por la escritora estadounidense afincada en Venecia, Donna Leon. Además, han grabado un recital de arias de *Agricola*

*pina*, de Haendel, dirigido por Riccardo Minasi, también en 2013.

Pomo d'Oro ha grabado tres óperas: *Tamerlano* de Haendel, *Catone in Utica* de Leonardo Vinci y *Parténope* de Haendel, todas ellas dirigidas por Riccardo Minasi; así como un nuevo recital, *Napoli* (2015) con Max E. Cencic y dirigido por Maxim Emelyanychev.

Entre las grabaciones instrumentales se incluyen los conciertos de Haydn para clave y violín, co-dirigidos por Maxim Emelyanychev (clave) y Riccardo Minasi (violín), un recital de violonchelo con Edgar Moreau (con obras de Haydn, Boccherini, Platti, Graziani y Vivaldi) y los conciertos de violín de Bach con Riccardo Minasi como solista y director.

El Pomo d'Oro actúa en los principales escenarios y festivales internacionales: París (Théâtre des Champs Elysées), Versalles (Théâtre Royal), Londres (Wigmore Hall), Viena (Theater an der Wien), Madrid, Barcelona, San Petersburgo, Ginebra, St. Moritz, Copenhague, Potsdam, Schwetzingen, Beaune,

Colonia, Hamburgo, Göttingen Gstaad, entre otros). En 2015, El Pomo d'Oro ha realizado una gira por Asia con la mezzosoprano americana Joyce DiDonato (*Drama Queens*, dirigido por Dmitry Sinkovsky) y por EEUU con el contratenor Max E. Cencic (*Napoli*, dirigido por Maxim Emelyanychev).

El nombre de la orquesta hace referencia al título de una ópera de Antonio Cesti compuesta para la boda del emperador Leopoldo I de Austria con Margarita Teresa de España celebrada en Viena en 1666. La ópera era el colofón de una fastuosa celebración imperial que incluyó el lanzamiento de 73.000 cohetes de fuegos artificiales y un ballet ecuestre con 300 caballos. Con 24 partes diferentes, despampanantes efectos especiales como torres que se derrumban, dioses que vuelan y barcos hundiéndose, *Il Pomo d'Oro* fue, probablemente, la más cara y fastuosa producción operística realizada hasta entonces. La obra incluía papeles para 50 cantantes y tenía una duración de más de 10 horas ❖



LINEA DI MASSIMO CARICO



# Il Pomo d'Oro

## **DIRECCIÓN Y CLAVE**

Maxim Emelyanychev

## **VIOLINES I**

Stefano Rossi

Fani Vovoni

Esther Crazzolaro

Oliva Steindler

## **VIOLINES II**

Jonas Zschenderlein

Daniela Nuzzoli

Anna Melkonyan

Giacomo Catana

## **VIOLAS**

Giulio d'Alessio

Yoko Tanaka

## **VIOLONCHELOS**

Ludovico Minasi

Federico Toffano

## **CONTRABAJO**

Davide Nava

## **CLAVE**

Federica Bianchi

## **OBOE / FLAUTA**

Emiliano Rodolfi

## **OBOE**

Thomas Meraner

## **FAGOT**

Carles Cristóbal

## **TROMPETA**

Jonathan Pia

## **TROMPAS**

Egon Lardschneider

Nikolaus Walch

RESERVAS 948 066 050



Compra tu  
TicketExpress  
para los descansos  
y tu bebida y pincho  
te estarán esperando

TicketsExpress  
a la venta en la  
cafetería de  
Baluarte desde  
una hora antes  
del concierto

y después...  
¡que no pare  
la música!  
Tras el  
concierto,  
seguimos  
abiertos  
para ti...



Pincho  
+  
bebida  
3€



**5% DESCUENTO en  
El Café y El Restaurante\*,  
presentando tu entrada  
al concierto de Fundación Baluarte**

El Restaurante de  
**BALUARTE**

Planta 2ª de Baluarte.  
Plaza de Baluarte. Pamplona

\*Cenas los jueves, viernes y sábados de 21 a 23 horas.

el café  
DE BALUARTE

Plaza de Baluarte. Pamplona



URT 22-23 ENE

# LA VIUDA ALEGRE

DE FRANZ LEHÁR  
EL MUSICAL DEL GLAMOUR  
CON NATALIA MILLÁN

FUNDACION  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

La Fundación Baluararte programa la temporada de espectáculos Apoyando la cultura construimos Navarra

*Baluararte Fundazioak ikuskizuneren denboraldia programatzen du Kultura babestuz Nafarroa eraikitzen dugu*

Nafarroako  Gobierno de Navarra

 Obra Social "la Caixa"

 FUNDACION CAJANAVARRA

 AUTOPISTAS DE NAVARRA

 El Corte Inglés

 Fundación IBERDROLA

 Coca-Cola

 MONDRAGON